

Steueramt
I. u. II. ST. URZĄD SKARBOWY
 in Weichselstrasse 7
 1 w2 URZĄD SKARBOWY - KRAKÓW
 ul. Wiślna 7

Postscheckkonto Nr.
 Konto czekowe

Nr. des Sollbuches
 Bogen Nr. Ark. (Konto) Ks. bier.

bewohnt durch:
 zajmowanego przez:

Herr (Frau) — Firma
 Pan (i) — Firma

Wohnort oder — Sitz
 Miejsce zamieszkania
 lub siedziba

Grundlage der Veranlagung:
 Podstawa wymiaru:

Mietzins oder Mietzinswert für das Jahr
 1941 Zł.
 Komorne lub wartość czynszowa za rok

1,300. —

Veranlagungssatz
 Wymierzony w/g stawki

8%
 12%

Steuer
 Podatek
 Zł. Gr.

165.60

für jedes Jahr
 na każdy rok

82.80 Zł.

zahlbar in halbjährigen Raten von
 płatny w ratach półrocznych po Zi

in folgenden Terminen:
 für das I. Halbjahr bis zum 30. April 1942 u. 1943
 für das II. Halbjahr bis zum 31. Oktober

w terminach:
 za I. półrocze do dnia 30. kwietnia 1942 i 1943
 za II. półrocze do dnia 31. października

Erläuterung auf der Rückseite

Objaśnienie na odwrotnej stronie

Fln. Nr. 139 - St. O. zu § 371 St. In.
 Sk. O. P. do l. p.

Zahlungsbescheid für die Lokalsteuer.
 Nakaz płatniczy na podatek od lokali.

Den 15 SIERP. 1942
 Dnia Dzierżewo Du. 17/VIII 42 194

Zahlungsbescheid
 für die Lokalsteuer für die Jahre 1942 und 1943
 vom Lokal in der Liegenschaft

Nakaz płatniczy
 na podatek od lokali na lata 1942 i 1943
 z lokalu nieruchomości

in Krakau
 w Krupnicza 26.
 ul. Strasse Nr.

Henryk Jerisienki

(Stempel oder Unterschrift der Veranlagungsbehörde)
 (Pieczęć lub podpis władzy wymiarowej)

57

ERLÄUTERUNG:

1) Die Steuer wurde auf Grund des Erlasses des Staatspräsidenten d. R. P. vom 14. November 1935 über die Lokalsteuer (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 82 Pos. 505) und des § 1 der Verordnung des Generalgouverneurs vom 13. 9. 1940 (V. Bl. GG. I S. 287) veranlagt.

2) Die nach Ziffer 1 zustehende Forderung ist in den auf der ersten Seite des Zahlungsbescheides angegebenen Terminen in der Kasse des zuständigen Steueramtes oder auf das Postscheck-Konto einzuzahlen.

Wird der Zahlungsbescheid nach dem 31. März des Steuerjahres zugestellt, so ist nach § 4 Art. 97 der Steuerordnung die Steuer innerhalb 30 Tagen nach Zustellung des Zahlungsbescheides fällig.

3) Von der im Termin nichtbeglichenen Forderung werden im Sinne des Gesetzes vom 18. März 1935 (Ges. Bl. d. R. P. vom Jahre 1936 Nr. 8 Pos. 88) Verzugszinsen in Höhe von 0,75% monatlich erhoben. Falls ausserdem das Mahn- und Vollstreckungsverfahren zwecks zwangsweiser Einziehung der Forderung eingeleitet wurde, werden gemäss der Verordnung des Ministerrates vom 25. Juni 1932 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 62 Pos. 580), geändert durch die Verordnung des Ministerrates vom 2. Januar 1933 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 4 Pos. 24), vom 28. Januar 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 10 Pos. 78) und vom 15. Mai 1937 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 43 Pos. 340) und durch die Verordnung des Generalgouverneurs vom 13. 9. 1940 (V. Bl. GG. I S. 286) Mahn- und Vollstreckungskosten eingezogen.

4) Bei dem Veranlagungsverfahren wurden die Vorschriften der Steuerordnung vom 15. März 1934 (Ges. Bl. d. R. P. vom Jahre 1936 Nr. 14 Pos. 134), geändert durch die Verordnung des Generalgouverneurs vom 30. 7. 1940 (V. Bl. GG. II S. 409) angewandt.

5) Gegen die Veranlagung der Steuer steht dem Steuerpflichtigen das Recht der Beschwerde beim Steueramt innerhalb 28 Tagen, gerechnet von dem der Zustellung des Zahlungsbescheides folgendem Tage ab, zu. Die Beschwerde hält die Pflicht der Entrichtung der Steuer im vorgeschriebenen Termine, sowie das Recht der Behörde zur zwangsweisen Einziehung derselben, (Art. 102—106, 142 der Steuerordnung), nicht auf.

OBJASNIENIE:

1) Podatek wymierzono na podstawie dekretu Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 14 listopada 1935 r. o podatku od lokali (Dz. U. R. P. Nr. 82, poz. 505) i § 1 rozporządzenia Generalnego Gubernatora z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. dla G. G. część I str. 287).

2) Przypadająca należność w myśl pkt. 1 płatna jest w terminach, podanych na pierwszej stronie nakazu, w kasie właściwego Urzędu Skarbowego albo w Poczтовым Urzędzie Czekowym. W razie doręczenia nakazu płatniczego po dniu 31 marca 1940 r. należność płatna jest w myśl § 4 art. 97 ordynacji podatkowej do dni 30 po doręczeniu nakazu.

3) Od niewpłaconej w terminie należności przypadają odsetki w myśl ustawy z dnia 18 marca 1935 r. (Dz. U. R. P. z r. 1936 Nr. 8 poz. 88) w wysokości 0,75% miesięcznie, a nadto w przypadku doręczenia upomnienia i wdrożenia egzekucji celem przymusowego ściągnięcia należności w myśl rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 25 czerwca 1932 r. (Dz. U. R. P. Nr. 4, poz. 24), z dnia 28 stycznia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 10, poz. 78) i z dnia 15 maja 1937 r. (Dz. U. R. P. Nr. 43, poz. 340) oraz rozporządzenia Generalnego Gubernatora z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. dla G. G. część I str. 286) pobrane będą koszty upomnienia i koszty egzekucyjne.

4) W postępowaniu wymiarowym zastosowano przepisy ordynacji podatkowej z dnia 15 marca 1935 r. (Dz. U. R. P. z r. 1936 Nr. 14, poz. 134), zmienione rozporządzeniem Generalnego Gubernatora z dnia 30. 7. 1940 r. (Dz. Rozp. G. G. część II str. 409).

5) Od wymiaru podatku przysługuje prawo zażalenia do Urzędu Skarbowego w terminie 28 dni od dnia następnego po doręczeniu nakazu. Zażalenie nie wstrzymuje obowiązku zapłacenia podatku w przepisany terminie, ani też prawa władzy do przymusowego ściągnięcia tegoż (art. 102—106, 142 ordynacji podatkowej).